



CẬP NHẬT THÔNG TIN MỚI NHẤT TẠI [COVID19.CA.GOV](https://COVID19.CA.GOV)

# LỜI KHUYÊN AN TOÀN KHI XẢY RA CHÁY RỪNG + COVID-19



VI

**TIẾNG VIỆT**

TÀI LIỆU CÒN ĐƯỢC  
CUNG CẤP BẰNG TIẾNG:

English  
Español  
中文  
Filipino  
한국어  
Lus Hmoob



VĂN PHÒNG THỐNG  
ĐỐC VỀ CÁC DỊCH VỤ  
KHẨN CẤP:

[CalOES.ca.gov](https://CalOES.ca.gov)



SỞ KIỂM LÂM VÀ  
PHÒNG CHỐNG HỎA  
HOẠN CALIFORNIA:

[Fire.ca.gov](https://Fire.ca.gov)



SỞ Y TẾ CÔNG  
CỘNG CALIFORNIA:

[CDPH.ca.gov](https://CDPH.ca.gov)

# LỜI KHUYÊN AN TOÀN KHI XẢY RA CHÁY RỪNG + COVID-19

Nếu quý vị hay tin nơi mình sống sắp xảy ra cháy rừng thì tốt nhất nên sơ tán ngay.

Nếu quý vị sống ở khu vực có nguy cơ cháy rừng cao thì nên chuẩn bị trước cho việc sơ tán và giữ an toàn cho mình trong tình hình dịch **COVID-19**.

Hãy chuẩn bị sẵn sàng để ứng phó trước khi cháy rừng xảy ra dựa theo nguyên tắc của chiến dịch Sẵn sàng, Vào vị trí, Di chuyển! của **CAL FIRE**.

## Ý NGHĨA CỦA CÁC THÔNG TIN CẢNH BÁO



**Ngày Cờ Đỏ:** Cho biết thời tiết có thể gây ra cháy rất lớn. Hãy chuẩn bị **NGAY**.



**Cảnh báo sơ tán:** Mỗi nguy hiểm có thể đe dọa đến tính mạng và/hoặc tài sản. Nếu quý vị cần thêm thời gian để sơ tán hoặc giúp thú cưng hay gia súc sơ tán thì nên rời đi khi có Cảnh báo sơ tán.



**Lệnh sơ tán:** Mỗi nguy hiểm đe dọa đến tính mạng đã cận kề. Đây là mệnh lệnh có giá trị pháp lý yêu cầu phải sơ tán ngay. Hãy sơ tán ngay. Pháp luật cấm công chúng đi vào khu vực này.

Sơ tán sớm sẽ giúp gia đình quý vị nâng cao khả năng sống sót khi xảy ra cháy rừng. Bên cạnh đó, việc này cũng giúp tránh tình trạng kẹt xe và không làm cản trở hoạt động cứu hộ của đội ngũ cứu hỏa, nhờ đó sẽ cứu sống được nhiều người khác.

## ✓ CHUẨN BỊ SẴN SÀNG

### CHUẨN BỊ TẠI NHÀ



Không để lùm cây, cỏ, lá khô, vật liệu dễ cháy ở gần nơi quý vị ở, đặc biệt là trong bán kính 30 foot (10 m) xung quanh nhà.

Tưới nước cho cây trồng quanh nhà để giúp sân vườn khỏi bị khô.

30ft



Che chắn hoặc bịt kín tất cả các lỗ thông hơi hoặc khe hở để tránh bụi than trong không khí bay vào nhà.

Đảm bảo tất cả các thiết bị di động, thiết bị chạy bằng xăng đều được trang bị thiết bị ngăn tia lửa. Thận trọng khi sử dụng các thiết bị như máy cắt cỏ, máy cưa xích, máy mài và máy kéo.

Ma sát giữa lưỡi cưa kim loại và bề mặt đá có thể tạo ra tia lửa và gây cháy khi bắt gặp cỏ khô.

Nếu quý vị sống trong căn hộ, cần nắm rõ kế hoạch đảm bảo an toàn cháy nổ và sơ tán của ban quản lý tòa nhà.



# ✓ VÀO VỊ TRÍ

## NHẬN CẢNH BÁO

- ✓ Đăng ký nhận cảnh báo khẩn cấp qua điện thoại tại [CalAlerts.org/signup.html](https://CalAlerts.org/signup.html).
- ✓ Đăng ký nhận cảnh báo khẩn cấp tại quận nơi mình đang sinh sống và làm việc.
- ✓ Nếu quý vị dùng mạng xã hội, hãy theo dõi tài khoản [@CAL\\_FIRE](https://twitter.com/CAL_FIRE) trên Twitter.



## LẬP KẾ HOẠCH

Lập danh sách liên lạc trong đó có tên và số điện thoại của người thân và những người mà quý vị quan tâm. Trong danh sách nên có một người cư trú ở ngoài khu vực mà quý vị sống. Quý vị, gia đình quý vị và những người có tên trong danh sách liên hệ của quý vị có thể báo tin an toàn với người thân hoặc bạn bè ở xa đó và chia sẻ thông tin về vị trí của mình. Đưa một bản cho mỗi người có tên trong danh sách này.

Chọn một địa điểm nằm ngoài khu dân cư để đoàn tụ với gia đình nếu bị chia cách và không thể về nhà. Hãy đảm bảo mọi người biết địa điểm gặp mặt mà mình lựa chọn là ở đâu và thực hành cách đi tới địa điểm đó.

Tìm hiểu kế hoạch sơ tán của chính quyền địa phương và xác định các tuyến đường sơ tán của mình. Đánh dấu các tuyến đường thoát hiểm trên bản đồ giấy để dùng trong trường hợp không có sóng điện thoại di động. Hãy đi thử những tuyến đường này bằng phương tiện giao thông mà quý vị sẽ dùng khi sơ tán do cháy rừng.

Lên kế hoạch sẽ ở đâu trong trường hợp không về được nhà. Liệu xem việc đến nhà người thân hoặc bạn bè có an toàn và khả quan không.

Hỏi thăm bạn bè hoặc họ hàng mà quý vị có thể ở cùng xem họ có triệu chứng **COVID-19** hoặc có rủi ro cao mắc bệnh nghiêm trọng hay không. Thu xếp những công tác khác tùy theo tình hình thực tế.

Quý vị nên nhớ là tất cả mọi người đều được chào đón tại các cơ sở trú ẩn khẩn cấp. Theo luật của tiểu bang California, tất cả các cơ sở trú ẩn công cộng đều phải mở cửa tự do và những người điều hành cơ sở trú ẩn không được phép yêu cầu quý vị xuất trình giấy tờ tùy thân.



## LÊN KẾ HOẠCH CHO THÚ CƯNG

Hãy liên hệ với tổ chức nhân đạo hoặc cứu hộ động vật tại địa phương để hỏi về nơi trú ẩn cho thú cưng nếu quý vị phải sơ tán và cần một nơi trú ẩn cho chúng.

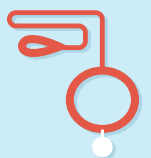
Hãy đảm bảo tất cả thú cưng đều đeo vòng cổ và thẻ tên ghi thông tin nhận dạng và nhu cầu y tế khẩn cấp của chúng (nếu có). Nên gắn chip nhận dạng cho thú cưng để thuận tiện về lâu dài.

Mang thú cưng vào nhà ngay khi có dấu hiệu hoặc cảnh báo bão hoặc thiên tai.

Hãy chuẩn bị **Túi Đồ Khẩn Cấp** cho thú cưng với đầy đủ thức ăn, nước uống, bát đĩa, túi đựng rác, bản sao hồ sơ y tế và tiêm chủng của thú cưng, các loại thuốc, khăn lau khử trùng và khay vệ sinh hoặc dây xích nếu cần.

Chuẩn bị sẵn thùng hoặc túi đựng có ghi tên của thú cưng, tên của quý vị và thông tin liên hệ.

Chuẩn bị vài tấm hình chụp gần đây của thú cưng của quý vị (để phòng trường hợp lạc mất thú cưng và cần làm áp phích "Thất lạc").



# ✓ VÀO VỊ TRÍ

## TÌM SỰ TRỢ GIÚP ĐỂ LẬP KẾ HOẠCH

Nếu quý vị bị ốm đau hoặc khuyết tật thì có thể quý vị hoặc người thân sẽ gặp nhiều khó khăn hơn khi có cháy rừng xảy ra. Tìm sự trợ giúp để lập kế hoạch:

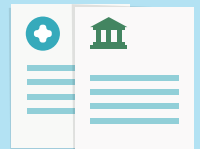
- ✓ Hãy suy nghĩ xem việc gì quý vị có thể tự xoay sở được và việc gì quý vị cần được trợ giúp.
- ✓ Hãy trao đổi với người thân hoặc hàng xóm có khả năng giúp quý vị lập kế hoạch.
- ✓ Hãy liên hệ với tổ chức tín ngưỡng hoặc nhóm cộng đồng có khả năng giúp đỡ quý vị.
- ✓ Hãy liên hệ với văn phòng quản lý trường hợp khẩn cấp để biết thông tin về những chương trình hỗ trợ đặc biệt tại địa phương và được trợ giúp nếu xảy ra tình huống khẩn cấp.
- ✓ Nếu quý vị cần phải có điện để chữa bệnh thì hãy đăng ký với công ty cung cấp dịch vụ công cộng. Đồng thời, liên hệ với tổ chức y tế, người cao tuổi hoặc người khuyết tật tại địa phương để trao đổi về việc mượn máy phát điện hoặc pin dự phòng miễn phí.
- ✓ Hãy chọn ít nhất 4 hoặc 5 người mà quý vị có thể tin tưởng.



## CHUẨN BỊ TÚI ĐỒ KHẨN CẤP

Hãy chuẩn bị những vật dụng quan trọng ngay từ bây giờ để mình và gia đình mang theo nếu phải đi gấp:

- ✓ Bản sao các loại giấy tờ quan trọng (giấy tờ tùy thân, bảo hiểm, giấy tờ pháp lý)
- ✓ Danh sách liên hệ và một tấm bản đồ đánh dấu những tuyến đường dẫn đến địa điểm gặp mặt
- ✓ Danh sách hoặc bản sao danh sách thuốc kê đơn của các thành viên trong gia đình
- ✓ Một ít tiền mặt
- ✓ Danh sách những vật dụng sẽ mang theo khi rời đi, bao gồm:
  - Chìa khóa, túi hoặc ví
  - Điện thoại, máy tính xách tay và bộ sạc
  - Các loại thuốc và thiết bị y tế
  - Máy thu thanh cầm tay để theo dõi thông tin cập nhật về vụ cháy
  - Hình ảnh và những vật dụng không thể thay thế
  - Vật dụng cá nhân thiết yếu của quý vị hoặc người thân



Đảm bảo mỗi người có ít nhất một khẩu trang để che mũi và miệng. Mang theo nước rửa tay và khăn khử trùng nếu có thể.

Chuẩn bị sẵn nước đóng chai cho mọi người và một ít thực phẩm dễ ăn và no lâu, chẳng hạn như ngũ cốc hoặc lương khô.

Chuẩn bị từng túi riêng cho mỗi thành viên trong gia đình, kể cả thú cưng. Đảm bảo mọi người có đủ quần áo và vật dụng để an toàn và thoải mái.



# ✓ SẴN SÀNG SƠ TÁN!

## KHI XẢY RA CHÁY RỪNG TRONG KHU VỰC CỦA QUÝ VỊ

### Chuẩn Bị Sơ Tán

Khi xung quanh có khói, hãy tìm một nơi ẩn nấp trong nhà. Khói từ đám cháy có thể ảnh hưởng đến sức khỏe của quý vị. Mặc dù khẩu trang vải hoặc khăn choàng cổ là vật dụng cần thiết để bảo vệ quý vị khỏi **COVID-19**, nhưng khi xảy ra cháy, những vật dụng này không có tác dụng gì nhiều trong việc bảo vệ quý vị khỏi khói của đám cháy.

Có kế hoạch sẵn sàng cho trường hợp mất điện. Đảm bảo sạc đầy pin điện thoại. Chuẩn bị đèn pin và đèn xách tay—không dùng nến.

Đặt một đôi giày thật bền và đèn pin gần giường để phòng trường hợp phải đột ngột sơ tán vào ban đêm.

Đảm bảo phương tiện di chuyển còn ít nhất nửa bình xăng hoặc có phương tiện khác để sơ tán.

Nếu quý vị sử dụng thiết bị mở cửa nhà để xe chạy bằng điện thì hãy tìm hiểu cách mở cửa khi mất điện. Nếu quý vị không đủ sức để tự mở cửa thì nên đậu xe bên ngoài khi vẫn còn điện. Đảm bảo xe hướng về phía đường để không bị chặn trễ khi cần sơ tán.

Chú ý lắng nghe thông báo từ nhân viên ứng phó khẩn cấp và nếu quý vị vẫn chưa rời đi, hãy rời đi ngay khi có lệnh sơ tán.

Hãy mặc quần dài, áo dài tay và đội mũ để tránh bị bỏng và tro bụi bay trong gió.

Khi hỏi thăm hàng xóm trước khi sơ tán, hãy nhớ giữ khoảng cách ít nhất 6 feet (2 m).

Nếu vẫn còn thời gian trước khi sơ tán, hãy:

- ✓ Đem vỉ nướng, bình gas hoặc các vật liệu dễ cháy khác ra khỏi sân và mặt sàn ngoài trời.
- ✓ Không tháo ống nước tưới cây.
- ✓ Ngắt mọi nguồn cấp khí thiên nhiên, khí propan hoặc dầu nhiên liệu.
- ✓ Đóng tất cả cửa ra vào và cửa sổ.
- ✓ Phun nước ướt mái nhà để hạn chế nguy cơ bắt cháy từ bụi than lơ lửng trong gió.
- ✓ Khi sơ tán hãy để đèn sáng để nhân viên cứu hỏa có thể thấy được nhà quý vị.

### Chuẩn Bị Nơi Trú Ẩn

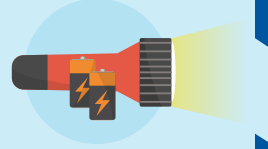
Chú ý theo dõi thông báo của nhân viên ứng phó khẩn cấp ở địa phương để biết nơi trú ẩn khi cần. Do đại dịch **COVID-19** và yêu cầu giãn cách xã hội, một số cơ sở trú ẩn không thể chứa được nhiều người.

Hãy bảo vệ bản thân và những người khác khi ở cơ sở trú ẩn công cộng:

- ✓ Đeo khẩu trang và giữ khoảng cách 6 feet (2m) với người khác.
- ✓ Thường xuyên rửa tay, che miệng khi ho và hắt hơi, tránh ăn uống chung với người khác nếu có thể.
- ✓ Tránh tiếp xúc tối đa với những bề mặt chịu tiếp xúc nhiều, chẳng hạn như tay vịn.
- ✓ Giữ vệ sinh sạch sẽ cho khu vực sống của quý vị tại cơ sở trú ẩn và thường xuyên khử trùng các vật dụng như đồ chơi và điện thoại di động.

Nếu quý vị bị ốm trước khi đến cơ sở trú ẩn hoặc bị ốm khi đang ở cơ sở trú ẩn thì phải báo ngay cho nhân viên phụ trách cơ sở trú ẩn biết.

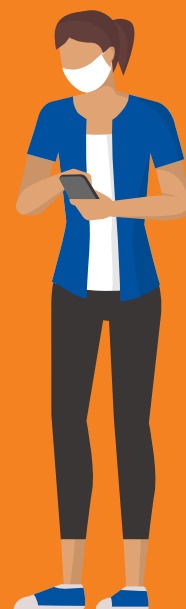
Một số triệu chứng như ho khan, đau họng và khó thở có thể là do hít phải khói từ đám cháy rừng và cũng có thể là triệu chứng của bệnh **COVID-19**. Những triệu chứng như sốt hoặc ớn lạnh, đau cơ hoặc đau toàn thân và tiêu chảy không phải là do hít phải khói bụi.



# SẼ SÀNG BẢO VỆ BẢN THÂN KHỎI KHÓI VÀ BỤI TRO



- ❗ Khói từ đám cháy có thể ảnh hưởng đến sức khỏe của quý vị, cụ thể sẽ khiến quý vị bị cay mắt, nhức đầu, gặp các vấn đề về hô hấp hoặc làm trầm trọng thêm bệnh tim mãn tính. Đặc biệt, những người bị bệnh hen suyễn, bệnh phổi tắc nghẽn mãn tính (COPD) hoặc bệnh tim và trẻ em có nguy cơ bị ảnh hưởng cao. Nếu có thể, hãy ở yên trong nhà.
- ❗ Sức khỏe của những người bị nhiễm hoặc đang phục hồi sau **COVID-19** có thể có nguy cơ bị ảnh hưởng cao do tiếp xúc với khói từ đám cháy vì chức năng tim và/hoặc phổi đang bị tổn hại do **COVID-19**.
- ❗ Mặt nạ phòng độc N95 không có van thở ra sẽ giúp bảo vệ tốt nhất cho quý vị khỏi khói từ đám cháy. Khẩu trang vải có thể giúp hạn chế lây lan **COVID-19** nhưng không thể ngăn được các hạt nhỏ có hại trong khói.
- ❗ Truy cập **Fire.AirNow.gov** để cập nhật những thông tin mới nhất về chất lượng không khí. Tìm hiểu thêm về cách hạn chế tiếp xúc với khói từ đám cháy trong dịch **COVID-19** tại **CDC.gov/air/wildfire-smoke**.



## TÀI NGUYÊN

### SỞ KIỂM LÂM VÀ PHÒNG CHỐNG HỎA HOẠN CALIFORNIA

#### [Plan.ReadyforWildfire.org](https://www.planreadyforwildfire.org)

Cài đặt ứng dụng CAL FIRE Sẵn sàng ứng phó với cháy rừng cho điện thoại.

**211**

#### [211CA.org](https://www.211ca.org)

Gọi 211 để biết thông tin về các tuyến đường sơ tán và cơ sở trú ẩn.

#### **CAL ALERTS**

#### [CalAlerts.org](https://www.calalerts.org)

Đăng ký nhận tin cảnh báo của Quận nơi quý vị sống.

### NGUỒN THÔNG TIN HỖ TRỢ ỨNG PHÓ VỚI CHÁY RỪNG

#### [Response.ca.gov](https://www.response.ca.gov)

Tin tức về các vụ cháy và các cơ sở trú ẩn theo thời gian thực.

### NGUỒN THÔNG TIN HỖ TRỢ ỨNG PHÓ VỚI ĐẠI DỊCH COVID-19



[Covid19.ca.gov](https://www.covid19.ca.gov)

[CDPH.ca.gov](https://www.cdph.ca.gov)

Thông tin về sức khỏe và an toàn.

### VĂN PHÒNG THỐNG ĐỐC VỀ CÁC DỊCH VỤ KHẨN CẤP



[CalOES.ca.gov](https://www.caloes.ca.gov)

Nguồn thông tin hướng dẫn, cảnh báo và hỗ trợ của tiểu bang.

### CALIFORNIA SẼ SÀNG



[ListosCalifornia.org](https://www.listocalifornia.org)

Tìm hiểu về Chiến dịch Chuẩn bị Ứng phó Khẩn cấp California Sẵn sàng.